VOL. 1 • ERSTE AUSGABE

WÖCHENTLICH AUF DEUTSCH • CADA SEMANA • EL ALEMÁN QUE LEEN LOS ALEMANES

WOCHE VOM 19. BIS 25. OKTOBER 2026

Die Lucerna

SEMANARIO ALEMÁN · VOL.1 · RELOJES · VACACIONES · ESCARCHA

TEXTOS EN ALEMÁN • EXPLICACIONES EN ESPAÑOL — LA EDICIÓN PARA LOS LECTORES HISPANOHABLANTES

SONNTAG WIRD DIE UHR ZURÜCKGESTELLT — EINE STUNDE LÄNGER SCHLAFEN! El domingo se atrasa el reloj

In der Nacht von Samstag auf Sonntag endet die Sommerzeit: Um 3.00 Uhr springt die Uhr auf 2.00 Uhr zurück.

La noche de 25 horas • página 2

DIE TOPMELDUNG • El titular

Eine Stunde geschenkt: Deutschland stellt die Uhren zurück — und elf Länder haben Ferien

Von der Lucerna-Redaktion • Leseniveau: A2

Am Sonntag ist es wieder so weit: Deutschland stellt die Uhren um. In der Nacht von Samstag auf Sonntag endet die Sommerzeit. Um 3.00 Uhr wird die Uhr eine Stunde zurückgestellt — auf 2.00 Uhr. Die Nacht hat dann 25 Stunden, und alle dürfen eine Stunde länger schlafen.

Warum? Im Sommer ist es abends länger hell — das war die Idee: mehr Licht am Abend. Im Oktober sind die Tage schon kurz, und die Winterzeit beginnt — bis zum 28. März 2027.

Und das ist nicht alles: Elf Bundesländer haben in dieser Woche gleichzeitig Herbstferien — der Höhepunkt in diesem Herbst. Viele Familien reisen, und die Züge und Freizeitparks sind voll.

Auch der Sport liebt diese Woche: Am Dienstag und Mittwoch spielt die Champions League, am Freitag beginnt der 7. Spieltag der Bundesliga. Am Sonntag spielen Hoffenheim und Freiburg schon in der neuen Zeit — mehr dazu auf Seite 4.

Das ist die erste Ausgabe von Die Lucerna auf Deutsch. Jede Woche lesen wir mit Ihnen das echte Deutschland — langsam, klar und ehrlich. Willkommen!

Notas — umstellen = cambiar la hora • zurückstellen = atrasar • Sommerzeit = horario de verano • Winterzeit = horario de invierno • Bundesland = estado federado.

DIE WOCHE IN ZAHLEN • En cifras

25 — Stunden hat die Nacht von Samstag auf Sonntag (25 horas)

11 — Bundesländer haben gleichzeitig Herbstferien (11 de vacaciones a la vez)

8 000+ — Bibliotheken gibt es in Deutschland (más de 8 000)

JETZT ÜBEN • A practicar

A2 1.
Am Sonntag wird die Uhr eine Stunde ___.

A2 2.
Die Nacht von Samstag auf Sonntag hat ___ Stunden.

A2 3.
Elf Bundesländer haben in dieser Woche ___.

A2 4.
Am Sonntag beginnt die ___ — sie dauert bis zum 28. März 2027.

B1 5.
In der Nacht zum Sonntag dürfen alle eine Stunde ___ schlafen.

B1 6.
In dieser Woche haben ___ Bundesländer gleichzeitig Ferien.

FRAGEN DER WOCHE

Las preguntas de las guías alemanas

1. „Vor oder zurück? “ [redacted]
2. „Wann wird umgestellt? “ [redacted]
3. „Handy: allein um? “ [redacted]
4. „Warum Sommerzeit? “ [redacted]
5. „Bleibt das für immer? “ [redacted]

Die fünf Fragen stellen die Ratgeber in ganz Deutschland in dieser Woche.

Las guías de todo el país las responden.

IN DIESER AUSGABE • Sumario

S.2 Die Uhr & der erste Frost — A2
S.3 Zwei Feste, ein Tag — A2→B1
S.4 Königsklasse & Liga — B1
S.5 Ferien ohne Schule — B1
S.6 Umstellung abschaffen? — B2
S.7 Sätze der Woche — A2→B2
S.8 Übungen & Lösungen — alle

DAS WORT DER WOCHE

« zurückstellen » : Die Uhr geht eine Stunde zurück; Gegenteil: vorstellen.

Atrasar (un reloj). Contrario: vorstellen. El truco para recordarlo: página 2.



Raureif an den Zweigen: In der Nacht zum Dienstag kam der erste Frost des Herbstes — östlich von Weser und Werra lokal bis minus ein Grad, am Boden bis minus drei Grad. (Seite 2)

Foto: Courtney Celley, U.S. Fish and Wildlife Service — public domain

DER HERBST BEGINNT RICHTIG

Kurze Tage, die ersten kalten Nächte, volle Bibliotheken und ein Spieltag in zwei Zeiten: Der Herbst zeigt in dieser Woche sein ganzes Programm.

Sein Geschenk an alle Leser ist eine Stunde mehr Schlaf. Nehmen Sie sie — und lesen Sie weiter auf Seite 2!

KURZ & GUT • En breve

UHRZEIT
Sonntag, 3.00 Uhr: Die Uhren gehen eine Stunde zurück. (Seite 2)

BIBLIOTHEKEN
Samstag ist Tag der Bibliotheken — Berlin macht eine ganze Aktionswoche. (Seite 5)

FUSSBALL
Am Sonntag spielt die Bundesliga zum ersten Mal in der Winterzeit. (Seite 4)

BLITZQUIZ • Quiz relámpago

Lee la portada y elige la respuesta correcta • Respuestas en la página 8

A2 7.
Die Uhren werden am Sonntag… A. eine Stunde vorgestellt · B. eine Stunde zurückgestellt · C. gar nicht umgestellt

A2 8.
Wie viele Bundesländer haben Herbstferien? A. fünf · B. neun · C. elf

A2 9.
Die Winterzeit dauert bis… A. 28. März 2027 · B. 1. November · C. 31. Oktober

A2 10.
Der Tag der Bibliotheken ist am… A. Freitag · B. Samstag · C. Sonntag

Eine Stunde mehr: Die längste Nacht des Jahres

Von der Lucerna-Redaktion • Leseniveau: A2

Sie kommt nur einmal im Jahr: die Nacht mit 25 Stunden. In der Nacht von Samstag, dem 24. Oktober, auf Sonntag, den 25. Oktober, endet in Deutschland die Sommerzeit. Um 3.00 Uhr springen die Uhren auf 2.00 Uhr zurück.

Die Stunde von 2.00 bis 3.00 Uhr gibt es in dieser Nacht zweimal. Die Physikalisch-Technische Bundesanstalt — sie wacht in Braunschweig über die genaue Zeit — nennt die erste Stunde 2A und die zweite 2B. Wer um 2.30 Uhr aufwacht, weiß also nicht: Ist es die erste oder die zweite halbe Stunde?

Was muss ich selbst umstellen? Handy und Computer machen es allein. Die Funkuhr am Bett auch. Aber die Uhr am Backofen, die alte Wanduhr in der Küche und die Uhr im Auto brauchen Ihre Hand. Unser Tipp: Stellen Sie die Uhren schon am Samstagabend um — dann ist der Sonntagmorgen ganz entspannt.

Und warum das alles? Die Sommerzeit kam 1980 nach Deutschland — beide deutsche Staaten begannen damals mit ihr. Die Idee: Am Abend bleibt es länger hell, und das Land braucht weniger Licht. Ob die Idee heute noch stimmt, lesen Sie auf Seite 6.

DER MERKSATZ • El truco

„Im Frühjahr stellt man die Gartenmöbel VOR das Haus — im Herbst stellt man sie ZURÜCK ins Haus.“ So merken sich die Deutschen die Richtung: vor im Frühjahr, zurück im Herbst.

DER ERSTE FROST IST DA

Der Herbst begann in dieser Woche mit kalten Fingern: In der Nacht von Montag auf Dienstag (19./20. Oktober) kam der erste Frost. Die Temperaturen fielen auf 8 bis 0 Grad, östlich von Weser und Werra lokal auf minus 1 Grad; am Boden gab es bis minus 3 Grad. Die Gärtner deckten ihre Pflanzen ab, und am Morgen kratzten die ersten Autofahrer ihre Scheiben frei.

Ab der Nacht zum Mittwoch kommt dann Regen aus dem Westen — die Nächte werden milder. Aber der Frost ist eine Warnung: Der Winter ist nicht mehr weit.

Für Autofahrer heißt der Oktober: Winterreifen! Die Regel heißt „Von O bis O“ — von Oktober bis Ostern. Wichtig: Ein Gesetz mit festen Daten gibt es nicht. Winterreifen sind Pflicht, wenn es glatt ist — bei Eis, Schneematsch und Frost. Und seit Oktober 2024 reicht das alte M+S-Zeichen nicht mehr: Der Reifen braucht das Alpensymbol, einen Berg mit Schneeflocke.

Nota — die Bundesanstalt = el instituto federal (la PTB vela por la hora exacta en Alemania) • der Frost = la escarcha • der Reifen = el neumático • glatt = resbaladizo • der Schneematsch = el aguanieve.



Die NIST-F1 in den USA: eine der genauesten Uhren der Welt. Auch Deutschlands Zeit kommt aus einer Atomuhr — die PTB in Braunschweig sendet das Funksignal.
Foto: NIST — public domain

WUSSTEN SIE DAS?

Die Nacht zum Sonntag hat 25 Stunden — die längste Nacht des Jahres.

Die Stunde von 2.00 bis 3.00 Uhr gibt es in dieser Nacht zweimal: 2A und 2B.

Unter 7 Grad greifen Winterreifen besser, sagen die Reifenexperten.

UND SIE? • ¿Y tú?

Und Sie? Haben Sie eine Funkuhr zu Hause? Stellen Sie Ihre Uhren selbst um? Schreiben Sie zwei Sätze auf Deutsch und schicken Sie sie an die Redaktion: Die besten kommen in VOL.2 (Seite 7, «Leserbriefe»).

¿Tienes un Funkuhr? ¿Ajustas los relojes tú mismo? ¡Escribe dos frases en alemán y envíalas!

DIE UHRZEIT SAGEN • Decir la hora



Es ist acht Uhr.



Es ist halb drei (2.30 Uhr).



Es ist Viertel vor acht.

Die Zeiten der Woche • Todas las horas de la semana

halb drei	= 2.30 Uhr (¡no 3.30!)
Viertel vor acht	= 7.45 Uhr (las ocho menos cuarto)
Viertel nach acht	= 8.15 Uhr (las ocho y cuarto)
Mittag / Mitternacht	= 12.00 Uhr am Tag / in der Nacht

Wichtig: Dortmund–Frankfurt beginnt Samstag um 18.30 Uhr — noch Sommerzeit. Freiburg–Bayern am Sonntag um 17.30 Uhr — schon Winterzeit.

ÜBUNGEN • Ejercicios de la página 2

Respuestas en la página 8 • Los niveles se mezclan: busca cada respuesta por su número

A • WIE SPÄT IST ES?

Mira las horas y completa las frases en alemán.

A2 11. Completa
2:30 — Es ist ___ drei.

A2 12. Completa
7:45 — Es ist ___ acht.

A2 13. Completa
8:15 — Es ist ___ acht.

A2 14. Completa
0:00 — Es ist ___. Die Stadt schläft.

A2 15. Completa
12:00 am Tag — Es ist ___. Zeit für Suppe!

B • DAS PERFEKT

Pasa las frases al Perfekt (pretérito perfecto).

A2 16. Reescribe
Deutschland (umstellen) die Uhren am Sonntag. → ___

A2 17. Reescribe
Die Nacht (haben) 25 Stunden. → ___

B1 18. Reescribe
Der Frost (kommen) in der Nacht zum Dienstag. → ___

A2 19. Reescribe
Wir (schlafen) eine Stunde länger. → ___

B1 20. Reescribe
Die Familien (reisen) in den Ferien. → ___

C • LESEVERSTEHEN

Lee el artículo de la página 2 y elige la respuesta correcta.

A2 21.
Die Stunde 2.00–3.00 Uhr gibt es… A. nie · B. einmal · C. zweimal

A2 22.
Was stellt sich NICHT allein um? A. Handy · B. Computer · C. Backofen-Uhr

A2 23.
Der erste Frost kam in der Nacht… A. von Montag auf Dienstag · B. von Freitag auf Samstag · C. am Sonntag

A2 24.
Winterreifen brauchen seit 2024… A. M+S-Zeichen · B. Alpensymbol · C. roten Punkt

D • DIE WÖRTER

A2 25–28. Une las parejas

25. der Frost
26. der Reifen
27. die Funkuhr
28. glatt

a. Uhr mit automatischem Zeitsignal
b. Frost an Pflanzen und Scheiben
c. der runde Gummiteil am Auto
d. so rutschig wie Eis

Zwei Feste an einem Tag: Halloween trifft den Reformationstag

Von der Lucerna-Redaktion • Leseniveau: A2 → B1

Am Samstag, dem 31. Oktober, ist in Deutschland viel los: Zwei Feste fallen auf denselben Tag. Die Kinder feiern Halloween — und neun Bundesländer haben einen Feiertag: den Reformationstag.

Was ist Halloween? Kinder ziehen Kostüme an und gehen am Abend von Haus zu Haus. Sie rufen: „Süßes oder Saures! “ und bekommen Süßigkeiten. In den Fenstern leuchten Kürbisse mit Gesichtern, und in vielen Straßen stehen Kerzen und kleine Lichter. Die Geschäfte sind schon bereit: Die Discounter verkaufen seit dem 12. Oktober Kostüme und Dekoration.

Und der Reformationstag? An diesem Tag im Jahr 1517 soll Martin Luther seine 95 Thesen an die Tür der Schlosskirche in Wittenberg genagelt haben. Damit begann die Reformation — die Kirche teilte sich, und Europa veränderte sich. Heute ist der Tag ein gesetzlicher Feiertag in Brandenburg, Bremen, Hamburg, Mecklenburg-Vorpommern, Niedersachsen, Sachsen, Sachsen-Anhalt, Schleswig-Holstein und Thüringen.

In diesem Jahr fällt der 31. Oktober auf einen Samstag — ein Extra-Freitag entsteht so nicht. Einen Tag später, am Sonntag, dem 1. November, ist Allerheiligen: ein Feiertag in Baden-Württemberg, Bayern, Nordrhein-Westfalen, Rheinland-Pfalz und dem Saarland. Dort bleiben die Geschäfte auch am Sonntag geschlossen — wie jeden Sonntag.

Halloween im Zoo? In Osnabrück gibt es in diesem Jahr eine schöne Aktion: Wer vom 26. bis 29. Oktober einen geschnitzten Kürbis abgibt, bekommt für den 31. Oktober ein Freiticket für ein Kind. Die Kürbisse werden Dekoration rund um den Unterirdischen Zoo. Im Erlebnispark Funny-World in Kappel-Grafenhausen leuchten am 30. und 31. Oktober mehr als 600 Kürbisse.

Zwei Feste, ein Tag — und eine Frage für unsere Leser: Feiern die Deutschen am 31. Oktober lieber leise oder lieber laut? Schreiben Sie uns! Die Redaktion sammelt die Antworten für die nächste Ausgabe.

Nota — das Kostüm = el disfraz • der Kürbis = la calabaza • der Feiertag = el día festivo • die These = la tesis • gesetzlich = oficial, legal • das Freiticket = la entrada gratuita • schnitzen = tallar.



Martin Luther (1483–1546), gemalt von Lucas Cranach dem Älteren, 1528. Seine 95 Thesen von 1517 veränderten Europa.

Gemälde: Lucas Cranach d. Ä., 1528 (Veste Coburg) — public domain

ZWEI FESTE, EIN TAG

Der 31. Oktober ist in neun Bundesländern ein Feiertag — 2026 fällt er auf einen Samstag.

Allerheiligen am 1. November ist ein stiller Feiertag: keine lauten Feste, die Geschäfte bleiben zu.

Mehr als 600 geschnitzte Kürbisse leuchten in Funny-World (Kappel-Grafenhausen).

UND SIE? • ¿Y tú?

Und Sie? Verkleiden Sie sich an Halloween? Oder ist der 31. Oktober für Sie ein ruhiger Tag? Schreiben Sie zwei Sätze auf Deutsch!

¿Te disfrazas en Halloween? ¿O el 31 de octubre es para ti un día tranquilo? ¡Escribe dos frases en alemán!

ÜBUNGEN • Ejercicios de la página 3

Respuestas en la página 8 • Los niveles se mezclan: busca cada respuesta por su número

A • RICHTIG ODER FALSCH?

Lee el artículo de la página 3. ¿Verdadero o falso?

A2 29. ¿Verdadero o falso?
Der Reformationstag ist in neun Bundesländern ein Feiertag. Richtig oder falsch?

A2 30. ¿Verdadero o falso?
Martin Luther nagelte seine Thesen im Jahr 1715 an die Tür. Richtig oder falsch?

A2 31. ¿Verdadero o falso?
Im Zoo Osnabrück gibt es für einen Kürbis ein Freiticket für ein Kind. Richtig oder falsch?

B1 32. ¿Verdadero o falso?
Der 31. Oktober gibt den Menschen in diesem Jahr einen freien Freitag. Richtig oder falsch?

A2 33. ¿Verdadero o falso?
In Funny-World leuchten mehr als 600 Kürbisse. Richtig oder falsch?

B • WÖRTER AUS DEM TEXT

Completa con las palabras del cuadro.

Kostüm • Kürbis • Feiertag • Süßes • Kerze

A2 34. Completa
Die Kinder ziehen ein ___ an und gehen von Haus zu Haus.

A2 35. Completa
Im Fenster leuchtet ein ___ mit einem Gesicht.

A2 36. Completa
Der Reformationstag ist ein gesetzlicher ___.

A2 37. Completa
Die Kinder rufen an der Tür: „___ oder Saures! “

A2 38. Completa
In vielen Straßen stehen ___ und kleine Lichter.

C • LESEVERSTEHEN

Elige la respuesta correcta.

A2 39.
Wann gehen die Kinder von Haus zu Haus? A. am Morgen · B. am Abend · C. in der Nacht um drei

A2 40.
Luthers Thesen hingen 1517 an der Tür… A. der Schlosskirche · B. des Rathauses · C. der Schule

B1 41.
Allerheiligen ist am… A. 31. Oktober · B. 1. November · C. 2. November

B1 42.
Wo stehen die Kürbisse dann im Zoo? A. Im Restaurant. · B. Rund um den Unterirdischen Zoo. · C. Am Eingang.

D • SÄTZE BAUEN

Ordena las palabras para formar una frase correcta.

A2 43. Forma la frase
die Kinder / rufen / an der Tür / Süßes oder Saures → ___

B1 44. Forma la frase
neun Bundesländer / haben / am 31. Oktober / einen Feiertag → ___

A2 45. Reescribe
Die Kinder bekommen an Halloween Süßigkeiten. → An Halloween ___.

B1 46. Forma la frase
die Geschäfte / bleiben / am Sonntag / geschlossen → ___

Königsklasse in der Woche der zwei Zeiten

Von der Lucerna-Sportredaktion • Leseniveau: B1

Was für eine Fußballwoche! Am Dienstag und Mittwoch spielt die Champions League ihren 3. Spieltag, am Freitag beginnt die Bundesliga — und am Sonntag wechselt mittendrin die Zeit: Die Liga spielt zum ersten Mal in dieser Saison in der Winterzeit.

Der Dienstag brachte zwei deutsche Spiele. Borussia Dortmund gewann am Dienstagabend 2:1 bei Sabah FK in Baku. Der BVB nahm die drei Punkte mit nach Hause. Der VfB Stuttgart spielte zu Hause 1:1 gegen Atlético Madrid: Julián Álvarez machte den Ausgleich für die Spanier — ein Punkt für den VfB.

Heute Abend (Anstoß 21.00 Uhr) wird es noch größer: Der FC Bayern empfängt den FC Arsenal, und RB Leipzig spielt bei Real Madrid. Für Leipzig ist es ein schwerer Abend: Am Wochenende verlor die Mannschaft in der Liga 1:6 bei den Bayern. In Madrid muss Leipzig mutiger spielen. Ob das gegen Real reicht? Die Antwort gibt es heute Nacht.

Am Freitag um 20.30 Uhr beginnt der 7. Spieltag der Bundesliga: Stuttgart spielt gegen Mönchengladbach — noch in der Sommerzeit (MESZ). Am Samstag folgen fünf Spiele am Nachmittag; das Topspiel am Abend ist Borussia Dortmund gegen Eintracht Frankfurt um 18.30 Uhr. Und am Sonntag spielt die Liga dann in der neuen Zeit (MEZ): Hoffenheim gegen Leverkusen um 15.30 Uhr, Freiburg gegen die Bayern um 17.30 Uhr.

Merken Sie sich auch den nächsten Samstag: Am 31. Oktober spielen die Bayern in Dortmund — der Klassiker! Mehr dazu in der nächsten Ausgabe.

Nota — die Königsklasse = la «clase reina», el apodo de la Liga de Campeones • der Spieltag = la jornada • der Anstoß = el saque inicial • der Ausgleich = el gol del empate • empfangen = recibir (jugar en casa) • mutig = valiente.

DER KLASSIKER RUFT

Am Samstag, dem 31. Oktober, spielen die Bayern bei Borussia Dortmund — das größte Spiel der Hinrunde. Halloween, Feiertag und der Klassiker an einem Tag: Die nächste Ausgabe wird voll! (Seite 7)

UND SIE? • ¿Y tú?

Und Sie? Für wen sind Sie am Wochenende — Bayern, Dortmund oder Leipzig? Und wer gewinnt den Klassiker am 31. Oktober? Schreiben Sie zwei Sätze auf Deutsch!

¿A quién apoyas este fin de semana: Bayern, Dortmund o Leipzig? ¿Y quién gana el Klassiker el 31 de octubre? ¡Escribe dos frases en alemán!

DER 7. SPIELTAG • La jornada 7

Fr 23.10.	20.30 (MESZ)	VfB Stuttgart – Borussia Mönchengladbach
Sa 24.10.	18.30 (MESZ)	Borussia Dortmund – Eintracht Frankfurt (Topspiel)
Sa 24.10.	nachmittags	1. FC Köln – FC Schalke 04 · FC Augsburg – 1. FC Union Berlin
Sa 24.10.	nachmittags	1. FSV Mainz 05 – Werder Bremen · RB Leipzig – SV Elversberg
Sa 24.10.	nachmittags	SC Paderborn 07 – Hamburger SV
So 25.10.	15.30 (MEZ)	TSG Hoffenheim – Bayer 04 Leverkusen
So 25.10.	17.30 (MEZ)	SC Freiburg – FC Bayern München

Achtung, Zeit-Fans: Am Freitag und Samstag gilt noch die Sommerzeit (MESZ), am Sonntag schon die Winterzeit (MEZ) — die Uhren wurden in der Nacht umgestellt.

ÜBUNGEN • Ejercicios de la página 4

Respuestas en la página 8 • Los niveles se mezclan: busca cada respuesta por su número

A • LESEVERSTEHEN

Lee el artículo de la página 4 y elige la respuesta correcta.

B1 47.
Dortmund spielte am Dienstag… A. 2:1 in Baku · B. 1:1 zu Hause · C. 0:2 in Madrid

B1 48.
Wer traf für Atlético zum Ausgleich? A. ein Stuttgarter · B. Julián Álvarez · C. ein Torwart

B1 49.
Leipzig verlor am Wochenende… A. 0:1 · B. 2:2 · C. 1:6 bei den Bayern

B1 50.
Der Spieltag beginnt am Freitag mit… A. Stuttgart–Gladbach · B. Dortmund–Frankfurt · C. Freiburg–Bayern

B1 51.
Am Sonntag gilt schon die… A. Sommerzeit · B. Winterzeit · C. Frühlingszeit

B • DIE WÖRTER

B1 52–55. Une las parejas

52. der Ausgleich
53. der Spieltag
54. der Anstoß
55. die Königsklasse

a. der Moment, in dem ein Spiel beginnt
b. das Tor zum gleichen Stand, zum Beispiel 1:1
c. ein Tag, an dem alle Teams spielen
d. der Spitzname der Champions League

C • KOMPARATIV

Completa con el comparativo (entre paréntesis está la forma base).

B1 56. Completa
Der Mittwoch ist noch ___ (groß) als der Dienstag: Bayern gegen Arsenal!

B1 57. Completa
Für Leipzig wird der Abend in Madrid ___ (schwer) als normal.

B1 58. Completa
Das Freitagsspiel beginnt ___ (spät) als die Sonntagsspiele.

B1 59. Completa
Die Fans wollen ___ (viel) Tore sehen.

D • DAS PRÄTERITUM

Pasa las frases al Präteritum (pretérito).

B1 60. Reescribe
Dortmund gewinnt 2:1 in Baku. → ___

B1 61. Reescribe
Álvarez macht den Ausgleich. → ___

B1 62. Reescribe
Stuttgart spielt 1:1 gegen Atlético. → ___

B1 63. Reescribe
Leipzig verliert 1:6 bei den Bayern. → ___

B1 64. Reescribe
Die Fans sind nervös. → ___

Ferien ohne Schule: Die Stadt gehört den Lesern

Von der Lucerna-Redaktion • Leseniveau: B1

Ferien — und die Schule ist zu. Was machen die Kinder und Jugendlichen in Berlin? In dieser Woche gehört die Stadt den Leserinnen und Lesern: Die Berliner Bibliotheken machen eine ganze Aktionswoche, denn am Samstag ist der Tag der Bibliotheken.

Es gibt Bibliotheks-Bingo, eine Wand mit Lieblingsbüchern und „Book-Blind-Dates “. Wie funktioniert ein Book-Blind-Date? Das Buch ist eingepackt, man sieht nur drei Stichworte. Man wählt ein Buch, ohne es zu kennen. Erst zu Hause packt man es aus — eine Überraschung wie ein Geschenk.

Warum der 24. Oktober? Das Datum erinnert an Karl Preusker: Am 24. Oktober 1828 gründete er in Großenhain in Sachsen eine Bibliothek — aus ihr wurde die erste öffentliche Bibliothek Deutschlands. Seit 1995 feiert das Land am 24. Oktober den Tag der Bibliotheken; Schirmherr war damals Bundespräsident Richard von Weizsäcker. Mehr als 8 000 Bibliotheken gibt es heute in Deutschland.

Und Halloween? Die Vorbereitungen laufen: Im Zoo Osnabrück geben Kinder ihre geschnitzten Kürbisse ab (Seite 3), und die Discounter verkaufen schon Kostüme. Wer noch ein Kostüm sucht, muss sich beeilen — am Samstag, dem 31. Oktober, ist die große Nacht.

Für viele Familien sind die Herbstferien auch Reisezeit. Aber nicht alle fahren weg: Bibliotheken, Zoos und Erlebnisparks machen den Herbst zu Hause zum Programm. Unser Tipp für den Samstag: erst in die Bibliothek, dann einen Kürbis schnitzen!

Nota — die Aktionswoche = la semana de actividades • das Stichwort = la palabra clave • eingepackt = envuelto • der Schirmherr = el padrino de honor • sich beeilen = darse prisa.



Kürbisse auf einem Markt in den USA: Auch in Deutschland ist im Oktober Kürbiszeit — zum Schnitzen, Kochen und Dekorieren. (Seite 3)

Foto: U.S. Department of Agriculture — public domain

DER SAMSTAG-PLAN DER REDAKTION • El plan del sábado

9.30 Uhr	In die Bibliothek: Bingo spielen und ein Book-Blind-Date wählen.
12.00 Uhr	Auf dem Markt einen schönen Kürbis kaufen.
15.00 Uhr	Zu Hause den Kürbis schnitzen — Ideen auf Seite 3.
18.30 Uhr	Fußball: Dortmund gegen Frankfurt, das Topspiel (Seite 4).
danach	Die Uhren umstellen nicht vergessen! (Seite 2)

FERIEN IN ZAHLEN

11 Bundesländer haben gleichzeitig Herbstferien — der Höhepunkt ist in dieser Woche.

Mehr als 8 000 Bibliotheken gibt es in Deutschland.

Am Montag (26. Oktober) gehen sechs Länder zurück in die Schule — Baden-Württemberg startet dann in die Ferien.

UND SIE? • ¿Y tú?

Und Sie? Wann waren Sie das letzte Mal in einer Bibliothek? Und welches Buch würden Sie als Blind Date wählen? Schreiben Sie zwei Sätze auf Deutsch!

¿Cuándo fuiste por última vez a una biblioteca? ¿Y qué libro elegirías como «cita a ciegas»? ¡Escribe dos frases en alemán!

ÜBUNGEN • Ejercicios de la página 5

Respuestas en la página 8 • Los niveles se mezclan: busca cada respuesta por su número

A • LESEVERSTEHEN

Lee el artículo de la página 5 y elige la respuesta correcta.

B1 65.
Die Aktionswoche gibt es, weil… A. die Schule neu ist · B. der Tag der Bibliotheken ist · C. Halloween ausfällt

B1 66.
Bei einem Book-Blind-Date sieht man nur… A. den Preis · B. drei Stichworte · C. den Autor

A2 67.
Der Tag der Bibliotheken ist am… A. 24. Oktober · B. 31. Oktober · C. 19. Oktober

B1 68.
Karl Preusker gründete seine Bibliothek im Jahr… A. 1517 · B. 1828 · C. 1995

A2 69.
Am 31. Oktober ist… A. der Schulanfang · B. Halloween · C. der Bibliothekstag

B • WÖRTER AUS DEM TEXT

Completa con las palabras del cuadro.

Bibliothek • Stichworte • Überraschung • eingepackt • Lieblingsbuch • leihen

B1 70. Completa
Man wählt ein Buch nach drei ___.

B1 71. Completa
Das Buch ist ___ — man sieht es nicht.

A2 72. Completa
Ein Blind Date mit einem Buch ist eine ___.

A2 73. Completa
An der Wand hängt mein ___.

A2 74. Completa
In der ___ kann man Bücher leihen.

B1 75. Completa
Ich möchte dieses Buch ___ — für drei Wochen.

C • SÄTZE MIT «WEIL»

Une las dos frases con weil (el verbo va al final).

B1 76. Reescribe
Die Kinder freuen sich. Es sind Ferien. (weil) → ___

B1 77. Reescribe
Die Bibliotheken machen eine Aktionswoche. Es ist der Tag der Bibliotheken. (weil) → ___

B1 78. Reescribe
Er bleibt zu Hause. Er will ein Buch lesen. (weil) → ___

B1 79. Reescribe
Sie kauft ein Kostüm. Halloween ist am 31. Oktober. (weil) → ___

D • RICHTIG ODER FALSCH?

¿Verdadero o falso?

A2 80. ¿Verdadero o falso?
Mehr als 8 000 Bibliotheken gibt es in Deutschland. Richtig oder falsch?

B1 81. ¿Verdadero o falso?
Der Tag der Bibliotheken ist ein neuer Tag aus dem Jahr 2026. Richtig oder falsch?

A2 82. ¿Verdadero o falso?
Die Aktionswoche in Berlin dauert bis Samstag. Richtig oder falsch?

Soll die Zeitumstellung abgeschafft werden?

Von der Lucerna-Redaktion • Leseniveau: B2

Zweimal im Jahr steht die EU vor derselben Frage: vor oder zurück? An diesem Sonntag ist es wieder so weit. Doch warum gibt es die Sommerzeit überhaupt — und warum bleibt sie, obwohl so viele Menschen sie nicht mehr wollen?

Deutschland stellte die Uhren zum ersten Mal am 30. April 1916 um — mitten im Ersten Weltkrieg sollte Tageslicht Energie sparen. Nach dem Zweiten Weltkrieg endete die Praxis 1950. Erst am 6. April 1980 führten beide deutsche Staaten die Sommerzeit wieder ein; seitdem gilt sie ohne Unterbrechung.

Die Argumente sind bekannt: Die Freunde der Sommerzeit lieben die hellen Abende im Sommer. Die Kritiker sagen, der Körper leide unter dem Wechsel — und der Nutzen für die Energie sei heute klein.

Im Sommer 2018 fragte die EU-Kommission die Menschen in Europa: Soll die Zeitumstellung enden? 4,6 Millionen Antworten kamen zurück — so viele wie noch nie bei einer solchen Befragung. 84 Prozent von ihnen wollten die Umstellung abschaffen. Im März 2019 stimmte das Europäische Parlament mit 410 zu 192 Stimmen dafür, die Umstellung ab 2021 zu beenden. Aber die Regierungen der Mitgliedstaaten wurden sich nicht einig — und so blieb alles, wie es ist. Die Länder konnten sich nicht entscheiden, ob sie für immer Sommerzeit oder Winterzeit wollen.

Und nun? An diesem Sonntag genießen wir erst einmal die geschenkte Stunde. Die Debatte kommt bestimmt wieder — spätestens im März, wenn die Uhren wieder vorgestellt werden.

Nota — abschaffen = suprimir • die Befragung = la encuesta • der Mitgliedstaat = el Estado miembro (plural: die Mitgliedstaaten) • sich einig werden = llegar a un acuerdo • leiden = sufrir.

PRO & CONTRA • A favor y en contra — die Argumente der Debatte

PRO SOMMERZEIT	CONTRA — GEGEN DIE UMSTELLUNG
· Helle Abende im Sommer: mehr Zeit draußen, im Café und beim Sport.	· Der Körper leidet unter dem Wechsel, sagen die Kritiker.
· Feste und Märkte am Abend leben vom langen Licht.	· Energie wird heute kaum noch gespart — und 84 Prozent wollten 2018 ein Ende.

DIE ZEITLINIE • Cronología

1916 Deutschland stellt zum ersten Mal um (30. April).

1950 Die Praxis endet nach dem Zweiten Weltkrieg.

1980 Beide deutsche Staaten führen die Sommerzeit wieder ein (6. April).

2018 EU-Befragung: 4,6 Millionen Antworten, 84 % für ein Ende.

2019 Das EU-Parlament stimmt 410 : 192 für das Ende ab 2021.

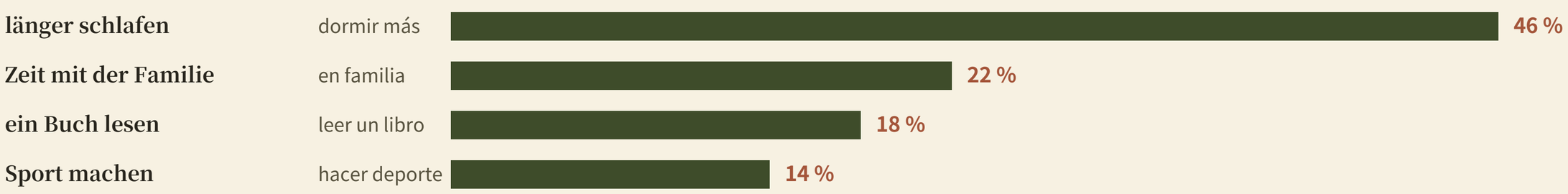
2026 Die Regierungen sind sich weiter nicht einig — umgestellt wird wie immer.

GESUND DURCH DEN HERBST

Die Grippezeit kommt. Die STIKO empfiehlt die Impfung besonders für Menschen ab 60 Jahren, für Schwangere ab dem zweiten Drittel, für Menschen mit chronischen Krankheiten und für alle, die in Pflege und Medizin arbeiten. Der Schutz baut sich in 10 bis 14 Tagen auf. Impfen lassen kann man sich beim Hausarzt und in Apotheken (ab 18 Jahren).

Gripe: la STIKO recomienda la vacuna a mayores de 60, embarazadas (2.º trimestre), enfermos crónicos y sanitarios. La protección tarda 10–14 días.

WAS MACHEN DIE DEUTSCHEN MIT DER EXTRA STUNDE? • ¿Qué hacen los alemanes con la hora extra?



ÜBUNGSDATEN • DATOS DE PRÁCTICA — Diese Zahlen sind ein Übungsbeispiel der Redaktion zum Lesen von Diagrammen, keine echte Umfrage. (Datos de práctica de la redacción, no una encuesta real.)

ÜBUNGEN • Ejercicios de la página 6

Respuestas en la página 8 • Los niveles se mezclan: busca cada respuesta por su número

A • DAS DIAGRAMM LESEN

Según el gráfico: elige la respuesta correcta.

B1 83. Wie viele Prozent schlafen länger? A. 22 % · B. 46 % · C. 18 %

B1 84. Was ist die zweitliebste Aktivität? A. Sport · B. ein Buch lesen · C. Zeit mit der Familie

B1 85. Länger schlafen und ein Buch lesen zusammen sind… A. 60 % · B. 64 % · C. 68 %

B2 86. Welche Gruppe ist größer? A. Sport allein · B. Familie und Lesen zusammen · C. beide gleich

B1 87. Wie viele Prozent machen Sport? A. 14 % · B. 18 % · C. 22 %

B • LESEVERSTEHEN (B2)

Lee el texto a fondo de la página 6 y elige.

B2 88. Die vier Zahlen zusammen ergeben… A. 90 % · B. 100 % · C. 110 %

B2 89. Wann stellte Deutschland die Uhren zum ersten Mal um? A. 1950 · B. 1916 · C. 1980

B2 90. Wie stimmte das EU-Parlament 2019? A. 192 : 410 dagegen · B. einstimmig dafür · C. 410 : 192 dafür

B2 91. Warum blieb die Umstellung? A. Die Bürger wollten sie. · B. Die Regierungen wurden sich nicht einig. · C. Das Parlament sagte Nein.

C • GRAMMATIK

Completa con la forma entre paréntesis.

B1 92. Wie viele Antworten kamen 2018 zurück? A. 4,6 Millionen · B. 460 000 · C. 84 Millionen

B2 93. Completa
Die Uhren ___ (werden) am Sonntag umgestellt.

B2 94. Completa
Die Länder wissen nicht, ___ sie Sommerzeit oder Winterzeit wollen.

B1 95. Completa
84 Prozent wollten die Umstellung ___. (abschaffen)

B2 96. Completa
Im März 2019 ___ das Parlament für das Ende. (stimmen)

D • WÖRTER DER DEBATTE

Completa con las palabras del cuadro.

Umstellung • Mehrheit • abschaffen • Mitgliedstaaten

B1 97. Completa
Die ___ findet zweimal im Jahr statt.

B2 98. Completa
84 Prozent sind eine klare ___.

B1 99. Completa
Viele Menschen wollen die Umstellung ___.

B2 100. Completa
Die ___ der EU konnten sich nicht einigen.

Diese Seite gehört der Sprache: drei kleine Lektionen, die Sätze der Woche aus dieser Ausgabe, unsere Fehlerklinik — und Ihre Briefe.

Esta página es para la lengua: tres minilecciones, las frases de la semana (todas de los artículos de este número), la clínica de errores y tus cartas.

A2 • DIE UHRZEIT & «WERDEN»

So sagen Sie die Zeit: Es ist halb drei (2.30 Uhr), Viertel vor acht (7.45 Uhr). Mit werden sprechen Sie über die Zukunft: Morgen wird es kalt. Am Sonntag wird die Uhr umgestellt.

BEISPIELE • Ejemplos

„Es ist Viertel vor acht. “ · „Morgen wird es sonnig. “

A2 101. Completa

Es ist Viertel ___ acht. (7.45 Uhr)

A2 102. Completa

Am Sonntag ___ die Uhr zurückgestellt. (werden)

A2 103. Completa

Morgen ___ es in Berlin regnen. (werden)

A2 104.

„Halb vier “ ist… A. 3.30 Uhr · B. 4.30 Uhr · C. 16.00 Uhr

B1 • VERGLEICHE & GRÜNDE

Vergleichen geht mit dem Komparativ: Die Nacht ist länger als sonst. Gründe geben Sie mit weil: Ich bleibe zu Hause, weil es regnet — das Verb steht am Ende des Satzes.

BEISPIELE • Ejemplos

„Der Zug ist schneller als das Auto. “ · „Ich lese, weil das Buch spannend ist. “

B1 105. Completa

Die Nacht zum Sonntag ist ___ (lang) als andere Nächte.

B1 106. Completa

Es wird früher dunkel, ___ die Tage kürzer werden.

B1 107. Reescribe

Viele reisen. Es sind Herbstferien. (weil) → ___

B1 108.

Die Tage werden im Herbst… A. kürzer · B. kurz · C. der kürzeste

B2 • MEINUNG SAGEN

Eine Meinung sagen Sie höflich so: Meiner Meinung nach … Oder: Ich finde, dass … — bei dass steht das Verb am Ende! Nicht sicher? Dann: Es ist fraglich, ob …

BEISPIELE • Ejemplos

„Meiner Meinung nach bleibt die Umstellung. “ · „Niemand weiß, ob sie nächstes Jahr noch gilt. “

B2 109. Completa

Ich weiß nicht, ___ die Umstellung bleibt.

B2 110. Completa

Es ist ___ , ob die Mitgliedstaaten sich einigen.

B2 111. Reescribe

Ich finde: Die Sommerzeit ist gut. (dass) → ___

B2 112.

Höflich eine Meinung sagen: A. „Das ist Quatsch! “ · B. „Meiner Meinung nach ist das zu kompliziert. “ · C. „Du liegst falsch. “

DER WERKZEUGKASTEN • Útiles

Es ist halb drei. = 2.30 Uhr (no 3.30)

eine Stunde länger schlafen = dormir una hora más

Von O bis O = de octubre a Pascua

Meiner Meinung nach = en mi opinión

Ich finde, dass … = creo que

Es ist fraglich, ob … = no está claro si …

LESERBRIEFE • Tus cartas

Ein Beispiel der Redaktion — VOL.2 druckt Ihre Briefe!

„Liebe Lucerna, ich stelle meine Uhren schon am Samstagabend um. Dann ist der Sonntag ganz ruhig. Viele Grüße — ein Leser “

Schreiben Sie uns Ihre Sätze von Seite 2, 3 und 5 — und Ihre Texte zur Schreibaufgabe auf Seite 8!

Ejemplo de la redacción: en VOL.2, tus cartas y los mejores textos de la página 8.

NOCH EIN WORT • Una palabra más

«der Klassiker» (Seite 4): das größte Spiel der Saison — Bayern gegen Dortmund. El clásico alemán.

SÄTZE DER WOCHE • Frases de la semana

Citas literales de los artículos de este número • la fuente entre paréntesis

„Die Nacht hat dann 25 Stunden, und alle dürfen eine Stunde länger schlafen. “

Esa noche tiene 25 horas, y todos pueden dormir una hora más.

Seite 1 • A2

„Man wählt ein Buch, ohne es zu kennen. “

Se elige un libro sin conocerlo. (la «cita a ciegas» de la biblioteca)

Seite 5 • B1

„Im Frühjahr stellt man die Gartenmöbel VOR das Haus — im Herbst stellt man sie ZURÜCK ins Haus. “

En primavera los muebles del jardín van DELANTE de la casa; en otoño, DE VUELTA dentro. (el truco)

Seite 2 • A2

„84 Prozent von ihnen wollten die Umstellung abschaffen. “

El 84 % de ellos quería suprimir el cambio de hora.

Seite 6 • B2

„Wer vom 26. bis 29. Oktober einen geschnitzten Kürbis abgibt, bekommt für den 31. Oktober ein Freiticket für ein Kind. “

Calabaza tallada entregada del 26 al 29 de octubre: entrada infantil gratis para el 31.

Seite 3 • B1

„Die Stunde von 2.00 bis 3.00 Uhr gibt es in dieser Nacht zweimal. “

Esa noche, la hora de 2.00 a 3.00 aparece dos veces.

Seite 2 • A2

„Borussia Dortmund gewann am Dienstagabend 2:1 bei Sabah FK in Baku. “

El Borussia Dortmund ganó 2:1 el martes por la noche en Bakú contra el Sabah FK.

Seite 4 • B1

„Aber die Regierungen der Mitgliedstaaten wurden sich nicht einig — und so blieb alles, wie es ist. “

Pero los Estados miembros no se pusieron de acuerdo, y todo quedó igual.

Seite 6 • B2

FEHLERKLINIK • Clínica de errores

Los cuatro errores más frecuentes • Corrígelos primero tú y luego mira la respuesta

FALSCH
Ich habe 25 Jahre alt.

RICHTIG
Ich bin 25 Jahre alt.

¡La edad va con sein, no con haben!

FALSCH
Halb drei ist 3.30 Uhr.

RICHTIG
Halb drei ist 2.30 Uhr.

halb drei = las dos y media (antes de drei).

FALSCH
Berlin ist größer wie Hamburg.

RICHTIG
Berlin ist größer als Hamburg.

Tras el comparativo va als, no wie.

FALSCH
Ich bleibe zu Hause, weil ich lese ein Buch.

RICHTIG
Ich bleibe zu Hause, weil ich ein Buch lese.

En la frase con weil, el verbo va al final.

IN DER NÄCHSTEN AUSGABE • Próximo número (VOL.2)

Samstag, 31. Oktober: Halloween UND Reformationstag UND der Klassiker in Dortmund · Sonntag, 1. November: Allerheiligen · Baden-Württemberg startet in die Herbstferien · dazu Ihre Leserbriefe und die besten Texte von Seite 8!

A • LÜCKENTEXT • Huecos

Jonas freut sich auf das Wochenende. Am Samstag kauft er einen Kürbis und (113)___ ihn zu Hause. Am Nachmittag (114)___ er in die Bibliothek — sie hat am Samstag ein besonderes Programm. Am Abend spielt Dortmund, und Jonas sieht das Spiel mit Freunden. In der Nacht wird die Uhr (115)___: Die (116)___ beginnt. Am Sonntag schläft Jonas eine Stunde (117)___. Draußen ist es kalt, der erste (118)___ ist da. „Ein Sonntag mit 25 Stunden“, sagt Jonas, „(119)___ mir gut! Und am Montag (120)___ ich wieder in die Schule.“

Opciones:

113. A. kocht • B. schnitzt • C. malt

114. A. geht • B. schläft • C. kocht

115. A. zurückgestellt • B. vorgestellt • C. vergessen

116. A. Sommerzeit • B. Ferienzeit • C. Winterzeit

117. A. früh • B. länger • C. laut

118. A. Frost • B. Sommer • C. Frühling

119. A. geht • B. gefällt • C. macht

120. A. gehen • B. gehst • C. gehe

B • WISSENSFRAGEN • Quiz

B1 121.
Der Tag der Bibliotheken erinnert an… A. Karl Preusker · B. Martin Luther · C. Lucas Cranach

A2 122.
Die Uhr wird umgestellt am… A. Freitag um 20.30 Uhr · B. Sonntag um 3.00 Uhr · C. Samstag um Mitternacht

A2 123.
„Von O bis O“ heißt: Winterreifen von… A. Oktober bis Ostern · B. Oktober bis Oktober · C. Ostern bis Oktober

B1 124.
Am 31. Oktober spielen die Bayern… A. zu Hause · B. in Dortmund · C. in Berlin

B1 125.
Die Grippeimpfung schützt nach… A. 2 Tagen · B. 10 bis 14 Tagen · C. 3 Monaten

B1 126.
In Apotheken impft man Menschen… A. ab 6 Jahren · B. ab 18 Jahren · C. nur ab 60

A2 127.
Das Topspiel am Samstag ist… A. Freiburg–Bayern · B. Dortmund–Frankfurt · C. Stuttgart–Gladbach

A2 128.
Die Stunde 2.00–3.00 Uhr gibt es in der Nacht… A. einmal · B. zweimal · C. gar nicht

C • LESEVERSTEHEN • Lectura

Frau Berger arbeitet in einer Berliner Bibliothek. Am Samstag, dem 24. Oktober, beginnt sie um halb zehn mit der Arbeit. Heute ist der Tag der Bibliotheken: Um elf Uhr spielt sie mit den Kindern Bibliotheks-Bingo. Am Nachmittag hilft sie bei den Book-Blind-Dates. Um 18 Uhr schließt die Bibliothek. Frau Berger fährt nach Hause und stellt am Abend alle Uhren um — morgen darf sie eine Stunde länger schlafen.

B1 129.
Wann beginnt Frau Berger mit der Arbeit? A. um 9.30 Uhr · B. um 10.30 Uhr · C. um halb elf

A2 130.
Was spielt sie um elf Uhr mit den Kindern? A. Fußball · B. Bibliotheks-Bingo · C. Karten

A2 131.
Was macht sie am Abend zu Hause? A. Sie schnitzt einen Kürbis. · B. Sie stellt die Uhren um. · C. Sie liest ein Buch.

B1 132.
Warum darf sie am Sonntag länger schlafen? A. Die Bibliothek ist zu. · B. Die Uhr wird zurückgestellt. · C. Sie hat Urlaub.

D • SÄTZE BAUEN • Formar frases

A2 133. Forma la frase
die Uhr / wird / am Sonntag / zurückgestellt → ___

A2 134. Forma la frase
wir / schlafen / eine Stunde / länger → ___

B1 135. Forma la frase
die Kinder / freuen sich / weil / Ferien / sind → ___

B1 136. Forma la frase
am Samstag / ist / der Tag / der Bibliotheken → ___

E • ÜBERSETZEN • Traducción

A2 137. Traduce al español
Die Nacht hat 25 Stunden.

A2 138. Traduce al español
Ich stelle die Uhr am Samstagabend um.

B1 139. Traduce al alemán
El domingo duermo una hora más.

B1 140. Traduce al alemán
En la biblioteca se pueden prestar libros.

F • WÖRTER PAAREN • Parejas

B1 141–144. Une las parejas

141. die Umstellung
142. die Mitgliedstaaten
143. die Mehrheit
144. der Feiertag

a. ein Tag, an dem man nicht arbeiten muss
b. der Wechsel zwischen Sommer- und Winterzeit
c. die Länder, die zu einer Union gehören
d. mehr als die Hälfte, zum Beispiel 84 Prozent

G • DIALOG • Completar el diálogo

— Guten Tag! Ich suche ein Buch für meinen Sohn. — Gern. Wie alt ist er? — Er ist neun, und er mag Tiere. — Dann ist dieses (145)___ perfekt: „Tiere im Herbst“. Mehr Tierbücher finden Sie im ersten (146)___. — Danke! Gibt es heute auch das (147)___? — Ja, um elf Uhr im Kinderzimmer. Bitte zeigen Sie mir noch Ihren (148)___. — Hier ist er. Wie lange kann ich das Buch (149)___? — Drei Wochen. Viel Spaß beim Lesen!

Opciones:

145. A. Buch • B. Bett • C. Brot

146. A. Keller • B. Stock • C. Garten

147. A. Fußball • B. Kino • C. Bingo

148. A. Bibliotheksausweis • B. Bibliotheksausflug • C. Bibliotheksautor

149. A. essen • B. behalten • C. singen

H • SCHREIBEN • Redacción

Schreiben Sie einen kurzen Text (80 bis 100 Wörter): «Mein Sonntag, der 25. Oktober». Erzählen Sie: Wie lange schlafen Sie? Was machen Sie am Morgen, am Nachmittag und am Abend? Schreiben Sie auch einen Satz über die Uhr! Die besten Texte drucken wir in VOL.2 (Seite 7, «Leserbriefe»).

Escribe en alemán 80–100 palabras: «Mi domingo, el 25 de octubre». Cuenta cuánto duermes, qué haces por la mañana, por la tarde y por la noche, y escribe también una frase sobre el reloj.

MUSTER • Texto modelo (87 palabras)

Am Sonntag, dem 25. Oktober, schlafe ich eine Stunde länger. Dann frühstücke ich langsam mit meiner Familie. Um elf Uhr gehe ich in den Park, denn die Sonne scheint. Am Nachmittag lese ich mein neues Buch aus der Bibliothek. Am Abend koche ich eine Suppe mit Kürbis. Danach rufe ich meine Freundin an. Wir sprechen über das Fußballspiel am Samstag. Dortmund hat gewonnen, und wir freuen uns. Der Sonntag mit 25 Stunden ist mein Lieblingstag. Ich gehe früh ins Bett, denn am Montag beginnt die Arbeit wieder.

ANTWORTEN • Todas las respuestas con explicación (páginas 1 a 8)

— Página 1 —

1. zurückgestellt (zurückstellen = atrasar) • 2. 25 (la noche de 25 horas) • 3. Herbstferien (Herbstferien = las vacaciones de otoño) • 4. Winterzeit (el horario de invierno dura hasta el 28 de marzo de 2027) • 5. länger (dormir una hora más) • 6. elf (11 estados de vacaciones a la vez) • 7. B (de madrugada se atrasa una hora el domingo) • 8. C (11 estados tienen vacaciones de otoño) • 9. A (el horario de invierno dura hasta el 28 de marzo de 2027) • 10. B (el Día de las Bibliotecas: sábado 24 de octubre)

— Página 2 —

11. halb (halb drei = 2:30 (la media va antes de drei)) • 12. Viertel vor (7:45 = las ocho menos cuarto) • 13. Viertel nach (8:15 = las ocho y cuarto) • 14. Mitternacht (0:00 = la medianoche) • 15. Mittag (12:00 de día = el mediodía) • 16. Deutschland hat die Uhren am Sonntag umgestellt. (trennbar: um-ge-stellt) • 17. Die Nacht hat 25 Stunden gehabt. (haben → gehabt) • 18. Der Frost ist in der Nacht zum Dienstag gekommen. (kommen va con sein) • 19. Wir haben eine Stunde länger geschlafen. (schlafen → geschlafen) • 20. Die Familien sind in den Ferien gereist. (reisen va con sein) • 21. C (2A y 2B: esa hora aparece dos veces) • 22. C (el reloj del horno se ajusta a mano) • 23. A (la primera escarcha, en la noche del lunes al martes) • 24. B (desde octubre de 2024 hace falta el Alpensymbol) • 25. b (Frost = la escarcha en plantas y cristales, b (definición aproximada)) • 26. c (Reifen = el anillo de goma del coche, c) • 27. a (Funkuhr = el reloj que recibe la señal solo, a) • 28. d (glatt = resbaladizo como el hielo, d)

— Página 3 —

29. Richtig (nueve estados tienen festivo el Día de la Reforma) • 30. Falsch (Luther: fue en 1517, no en 1715) • 31. Richtig (una calabaza entregada del 26 al 29 de octubre da una entrada infantil para el 31) • 32. Falsch (este año el 31 de octubre cae en sábado: no hay día libre extra entre semana) • 33. Richtig (más de 600 calabazas en Funny-World) • 34. Kostüm (los niños se ponen un Kostüm) • 35. Kürbis (la calabaza Kürbis con cara) • 36. Feiertag (Feiertag = día festivo) • 37. Süßes (Süßes oder Saures!) • 38. Kerzen (Kerzen = velas (plural)) • 39. B (los niños van de casa en casa por la tarde) • 40. A (en 1517, en la puerta de la iglesia del castillo) • 41. B (Todos los Santos es el 1 de noviembre) • 42. B (las calabazas decoran los alrededores del zoo subterráneo) • 43. Die Kinder rufen an der Tür: Süßes oder Saures! (sujeto + verbo en segunda posición) • 44. Neun Bundesländer haben am 31. Oktober einen Feiertag. (empieza la cantidad; el verbo sigue en segunda posición) • 45. bekommen die Kinder Süßigkeiten (bekommen = recibir (los niños reciben dulces)) • 46. Die Geschäfte bleiben am Sonntag geschlossen. (bleiben + geschlossen)

— Página 4 —

47. A (el Dortmund gana 2:1 fuera contra el Sabah) • 48. B (Álvarez empata para el Atlético) • 49. C (el Leipzig perdió 1:6 contra el Bayern en la liga) • 50. A (la jornada abre el viernes a las 20:30 con Stuttgart–Gladbach) • 51. B (el domingo ya rige el horario de invierno (MEZ)) • 52. b (Ausgleich = el gol del empate, b) • 53. c (Spieltag = la jornada, c) • 54. a (Anstoß = el saque inicial, a) • 55. d (Königsklasse = el apodo de la Liga de Campeones, d) • 56. größer (groß → größer (la noche más grande de la semana)) • 57. schwerer (schwer → schwerer) • 58. später (spät → später (el saque del viernes, 20:30, es el más tardío)) • 59. mehr (viel → mehr (los aficionados quieren más)) • 60. Dortmund gewann 2:1 in Baku. (gewinnen → gewann) • 61. Álvarez machte den Ausgleich. (machen → machte) • 62. Stuttgart spielte 1:1 gegen Atlético. (spielen → spielte) • 63. Leipzig verlor 1:6 bei den Bayern. (verlieren → verlor) • 64. Die Fans waren nervös. (sein → waren (plural))

— Página 5 —

65. B (la semana de actividades se hace por el Día de las Bibliotecas) • 66. B (en una cita a ciegas con un libro solo se ven tres palabras clave) • 67. A (el Día de las Bibliotecas es el 24 de octubre) • 68. B (Preusker fundó su biblioteca en Großenhain en 1828) • 69. B (el 31 de octubre es Halloween) • 70. Stichworten (nach drei + dativo plural: Stichworten) • 71. eingepackt (el libro está envuelto) • 72. Überraschung (una sorpresa como un regalo) • 73. Lieblingsbuch (mi libro favorito está en la pared) • 74. Bibliothek (en la biblioteca se prestan libros) • 75. leihen (möchte + infinitivo al final) • 76. Die Kinder freuen sich, weil Ferien sind. (el verbo va al final en la frase con weil) • 77. Die Bibliotheken machen eine Aktionswoche, weil es der Tag der Bibliotheken ist. (ist pasa al final) • 78. Er bleibt zu Hause, weil er ein Buch lesen will. (will va al final) • 79. Sie kauft ein Kostüm, weil Halloween am 31. Oktober ist. (ist va al final) • 80. Richtig (más de 8 000 bibliotecas en Alemania) • 81. Falsch (el Día de las Bibliotecas existe desde 1995) • 82. Richtig (la semana de actividades de Berlín dura hasta el sábado)

— Página 6 —

83. B (el 46 % duerme más) • 84. C (segundo puesto: en familia, 22 %) • 85. B (46 + 18 = 64) • 86. B (familia + leer = 40 % deporte 14 %) • 87. A (deporte: 14 %) • 88. B (46+22+18+14=100) • 89. B (la primera vez, el 30 de abril de 1916) • 90. C (410 votos contra 192 a favor de suprimirlo) • 91. B (los gobiernos de los Estados miembros no se pusieron de acuerdo) • 92. A (4,6 millones de respuestas) • 93. werden (pasiva: werden + Partizip II) • 94. ob (ob introduce una pregunta indirecta) • 95. abschaffen (wollen + infinitivo al final) • 96. stimmte (stimmen en pasado: stimmte) • 97. Umstellung (la Umstellung es dos veces al año) • 98. Mehrheit (el 84 % es una mayoría clara) • 99. abschaffen (wollen + abschaffen) • 100. Mitgliedstaaten (los gobiernos de los Estados miembros no se pusieron de acuerdo)

— Página 7 —

101. vor (7:45 = las ocho menos cuarto) • 102. wird (wird + Partizip II (pasiva)) • 103. wird (werden + infinitivo para el futuro) • 104. A (halb vier = 3:30) • 105. länger (lang → länger (la noche de 25 horas)) • 106. weil (weil introduce la causa) • 107. Viele reisen, weil Herbstferien sind. (el verbo va al final en la frase con weil) • 108. A (comparativo: kürzer) • 109. ob (ob introduce una pregunta indirecta) • 110. fraglich (Es ist fraglich, ob ... = no está claro si ...) • 111. Ich finde, dass die Sommerzeit gut ist. (el verbo va al final en la frase con dass) • 112. B (Meiner Meinung nach = opinar con educación)

— Página 8 —

113. B (schnitzen = tallar (la calabaza)) • 114. A (geht in die Bibliothek = va a la biblioteca) • 115. A (Uhr zurückgestellt = el reloj, atrasado) • 116. C (Winterzeit = empieza el horario de invierno) • 117. B (eine Stunde länger = una hora más de sueño) • 118. A (der erste Frost = la primera escarcha) • 119. B (gefällt mir gut = me gusta mucho) • 120. C (ich gehe (primera persona)) • 121. A (el Día de las Bibliotecas recuerda a Preusker) • 122. B (el domingo a las 3 se atrasa una hora) • 123. A (O bis O = de octubre a Pascua) • 124. B (el Klassiker se juega en Dortmund) • 125. B (la protección se forma en 10 a 14 días) • 126. B (en las farmacias se vacuna a partir de los 18 años) • 127. B (el partido destacado del sábado: Dortmund–Fráncfort) • 128. B (la hora de 2 a 3 aparece dos veces) • 129. A (halb zehn = 9:30) • 130. B (a las once juega al Bingo con los niños) • 131. B (por la noche, en casa, ajusta los relojes) • 132. B (como el reloj se atrasa, puede dormir más) • 133. Die Uhr wird am Sonntag zurückgestellt. (wird en segunda posición, el participio al final) • 134. Wir schlafen eine Stunde länger. (orden sujeto–verbo–complemento) • 135. Die Kinder freuen sich, weil Ferien sind. (el verbo va al final en la frase con weil) • 136. Am Samstag ist der Tag der Bibliotheken. (empieza la indicación de tiempo; el verbo, en segunda posición) • 137. La noche tiene 25 horas. (Stunden = horas) • 138. El sábado por la noche ajusto el reloj. (umstellen = ajustar (un reloj)) • 139. Am Sonntag schlafe ich eine Stunde länger. (dormir una hora más = eine Stunde länger schlafen) • 140. In der Bibliothek kann man Bücher leihen. (kann man ... leihen = se pueden tomar prestados) • 141. b (Umstellung = el cambio entre horario de verano e invierno, b) • 142. c (Mitgliedstaaten = los Estados miembros, c) • 143. d (Mehrheit = la mayoría, d) • 144. a (Feiertag = el día festivo, a) • 145. A (Buch = el libro (para su hijo)) • 146. B (im ersten Stock = en el primer piso (sobre la planta baja)) • 147. C (Bingo = el bingo de la biblioteca) • 148. A (Bibliotheksausweis = el carné de la biblioteca) • 149. B (behalten = quedarse con (el libro)) • 150. Pregunta abierta — sigue los puntos del cuadro de escritura; el texto modelo está en el cuadro de esta página (Se califica según los puntos indicados)